اولڈ ایج لیونگ الاؤنس
(ضعیف لوگوں کا زندگی گزارنے کا بھتّہ)

خودبخود تبدیلی/
بذریعہ پوسٹ جمع کرنا/نئی درخواستوں
کو منظم کرنا

社會福利署
Social Welfare Department

فروری 2013

تعارف

سوشل ویلفیر ڈپارٹمنٹ (ایس ڈبلیو ڈی) کو اپریل 2013 سے شروع ہورہی سوشل سیکورٹی الاؤنس اسکیم کے تحت اولڈ ایج لونگ الاؤنس (او اے ایل اے) کے لیے شروع کیا گیا ہے۔ اس کا مقصد 65 سال یا اس سے زیادہ کی عمر والے ہانگ کانگ کے رہائش پذیر ضرورت مند لوگوں کو اپنی زندگی کا گزر بسر کرنے کے لیے مالی معاونت کی شکل میں $2،200 فی ماہ نقد بھتّہ مہیا کرانا ہے۔

خود بخود تبدیلی/بذریعہ پوسٹ جمع کرنا/نئی درخواستوں کو منظم کرنا

مختلف قسم کے ضعیف لوگ مختلف انتظامات کے وسائل سے او اے ایل اے حاصل کرسکتے ہیں:

فیز 1 - خودبخود تبدیلی (آٹو کنورژن)	➢ 65-69 سالہ ضعیف لوگ جو فی الحال عمومی اولڈ ایج الاؤنس (او اے اے) حاصل کررہے ہیں، یا 70 سالہ یا اس زیادہ کی عمر والے ضعیف لوگ جو فی الحال اعلی او اے اے حاصل کررہے ہیں اورجنھوں نے 65 سے 69 سال کی عمر کے درمیان عمومی او اے اے حاصل کیا تھا۔ ✚ ایس ڈبلیو ڈی ایسے لوگوں کو 25 فروری 2013 کو ہرا نوٹیفیکشن لیٹر جاری کرے گا جس میں آٹو کنورژن انتظامات کے بارے میں مطلع کرنے کے لیے **اولڈ ایج لونگ الاؤنس کی جوابی پرچی** منسلک ہوگی۔ ✚ وہ لوگ جو او اے ایل اے میں جانے کا انتخاب کرتے ہیں اور ان آمدنی اور اثاثہ جات تجویز کردہ حدود سے زیادہ نہیں ہیں (تفصیل کے لیے برائے مہربانی صفحہ نمبر 3 دیکھیں) ان لوگوں کونہ تو جواب دینے کی اور نہ ہی انھیں علیحدہ درخواست بنانے کی ضرورت ہے۔ وہ لوگ خودبخود او اے ایل اے میں منتقل ہوجائیں گے، اوراپریل 2013 میں رقم ان کے اس نامزد بینک کھاتے میں جمع کردی جائے گی جس بینک کھاتے کا استعمال وہ فی الحال او اے اے رقم حاصل کرنے کے لیے کررہے ہیں۔ ✚ وہ لوگ جو او اے ایل اے میں جانے کا انتخاب نہیں کرتے ہیں یا جن کی آمدنی اور/یا اثاثے تجویز کردہ حدود سے تجاوز کرتے ہیں ان لوگوں کو **اولڈ ایج لونگ الاؤنس جوابی پرچی** بھرنی اور 22 مارچ 2013 تک ایس ڈبلیو ڈی میں واپس بھیج دینی چاہیے۔
فیز 2 - بذریعے پوسٹ جمع کرنا (پوسٹل سبمیشن)	➢ 70 سال یا اس سے زیادہ کی عمر والے وہ ضعیف لوگ جو فی الحال اعلی او اے اے حاصل کررہے ہیں اور جنھوں نے 65 سے 69 سال کی عمر کے درمیان عمومی او اے اے حاصل نہیں کیا ہے یا 65 سال اور اس سے زیادہ کی عمر والے وہ ضعیف لوگ جو فی الحال عمومی معذوری بھتّہ (ڈس ایبیلٹی الاؤنس) (ڈی اے) حاصل کررہے ہیں ✚ ایس ڈبلیو ڈی ایسے لوگوں کو 25 مارچ 2013 کو پیلا نوٹیفکیشن لیٹر جاری کرے گا جس میں او اے ایل اے کو بذریعے پوسٹ جمع کرنے کے انتظامات کے بارے اطلاع کے لیے **پوسٹل سبمیشن درخواست فارم** منسلک ہوگا۔ ✚ او اے ایل اے کا انتخاب کرنے والے لوگ 31 دسمبر 2013 کو یا اس سے پہلے ایس ڈبلیو ڈی کو بذریعہ پوسٹ اپنی درخواستیں جمع کرسکتے ہیں اور انھیں درخواست کے لیے ایس ڈبلیو ڈی کی سوشل سکیورٹی فیلڈ یونٹ میں سیدھے آنے کی ضرورت نہیں ہے۔ **پوسٹل سبمیشن درخواست فارم** کے موصول ہونے پر، ایس ڈبلیو ڈی جتنا جلد ممکن ہوگا ان کی اہلیت کی تصدیق کرے گی۔ اہل لوگوں کی رقم ان کے اس نامزد بینک کھاتے میں جمع کرادی جائے گی جس کا استعمال وہ فی الحال او اے اے/عمومی ڈی اے رقم وصول کرنے کے لیے کررہے ہیں۔
فیز 3 - نئی درخواستیں	➢ 65 سال یا اس سے زیادہ عمر والے وہ ضعیف لوگ جو فی الحال او اے اے یا عمومی ڈی اے حاصل نہیں کررہے ہیں لیکن انھیں او اے ایل اے کی ضرورت ہے اور وہ او اے ایل اے کی رہائشی ضرورت اور آمدنی اور اثاثہ جاتی ضروریات پر مشتمل اہلیتی معیارات (تفصیل کے لیے برائے مہربانی صفحہ 3 دیکھیں) کو پورا کرتے ہیں ✚ وہ اواے ایل اے کے لیے بذریعے فیکس، ای میل، ڈاک یا سرکاری محکموں /غیرسرکاری تنظیموں وغیرہ کے ذریعے حوالہ جاتی ذرائع کو توسط سے درخواست جمع کرسکتے ہیں یا اپنے گھر سے نزدیک کسی بھی ایس ڈبلیو ڈی کی سوشل سکیورٹی فیلڈ یونٹ میں جاسکتے ہیں۔ درخواست فارموں اور ہدایات کے کتابچے کو ایس ڈبلیو ڈی کی ویب سائٹ سے ڈاؤن لوڈ کیا جاسکتا ہے اور یہ سوشل سکیورٹی فیلڈ یونٹ پر دستیاب ہونگے۔ ✚ ایس ڈبلیو نئی درخواستوں کو 2 اپریل 2013 سے سے موصول کرے گا۔

نوٹس

(1) اہل ضعیف لوگوں کو آٹو کنورژن انتظام یا 31 دسمبر 2013 تک یا اس سے پہلے موصول درخواستوں کے توسط سے 1 دسمبر 2012 سے پچھلی رقم کی ادائیگی جلد از جلد کردی جائے گی۔ 31 دسمبر 2013 کے بعد موصول درخواستوں کے اہل درخواست گذار صرف اہلیت کی تاریخ سے او اے ایل اے کی رقم حاصل کرنے کے حق دار ہونگے۔

(2) 70 سال یا اس سے زیادہ کی عمر والے ضعیف لوگ جن کی آمدنی اور/یا اثاثہ جات تجویز کردہ حدود سے زیادہ ہوں یا انھوں نے او اے ایل اے لینے کا انتخاب نہ کیا ہو وہ لوگ $1،135 فی ماہ کی اعلی او اے اے کے لیے درخواست دے سکتے ہیں/حاصل کرنا جاری رکھ سکتے ہیں۔

پوچھ تاچھ
او اے ایل اے کے بارے میں معلومات حاصل کرنے کے لیے، برائے مہربانی پوچھ تاچھ ہاٹ لائن پر کال کریں یا ہماری ویب سائٹ پر تشریف لائیں۔
ہاٹ لائن: 35950130
ویب سائٹ: www.swd.gov.hk/oala

او اے ایل اے کی اہلیتی معیارات میں شامل ہیں:

- 65 سال یا اس سے زیادہ عمر ہونا ضروری ہے
- کم از کم سات سال سے ہانگ کانگ کا باشندہ ہونا ضروری ہے اوردرخواست دینے کی تاریخ سے بالکل پہلے کم از کم ایک سال تک لگاتار ہانگ کانگ میں سکونت اختیار ہو (ایک سال کی مدت کے دوران زیادہ سے زیادہ 56 دنوں تک ہانگ کانگ سے غیر حاضری کو ہانگ کانگ کا باشندہ ہی سمجھا جائے گا۔)؛
- آمدنی اور اثاثہ کی حدود نیچے دی گئ تجویزی حدود سے زیادہ نہ ہو۔

	اکیلا شخص	شادی شدہ جوڑہ
کل آمدنی ہر ماہ	$6,880	$10,940
کل اثاثہ جاتی مالیت	$193,000	$292,000

- ’’آمدنی‘‘ میں شامل ہیں ملازمت سے اجرت؛ دستی کام سے آمدنی، کاروبار، وغیرہ (جس میں شامل ہے تنخواہیں، مزدوری، ماہانہ کمیشن یا موصول بونس اور خود کی ملازمت سے ماہانہ آمدنی)؛ ریٹائر مینٹ فوائد/پنشن؛ اور اکھٹے کیے گئے کرایہ پر کل آمدنی۔ افراد خانہ، رشتہ دار اور دوستوں کا تعاون، ریورس مورٹیج اسکیم کے تحت وصولی گئی ماہانہ رقم اس سے مستثنیٰ ہے، لیکن کوئی غیر ادا شدہ اورسیونگ/ کیش ان ہینڈ کے تحت جمع کی گئی رقم کو ’’اثاثہ‘‘ سمجھا جائے گا۔
- ’’اثاثے‘‘[1] میں شامل ہیں زمین اور نان-آنر مقبوضہ جائداد[2] کیش ان ہینڈ، بینک میں جمع، شیئر اور اسٹاک میں سرمایہ کاری (اس میں شامل ہیں بونڈ، ٹرسٹ فنڈ اور ریٹائرمنٹ فوائد کا حاصل کرنا[3])، سرمایہ کاری کے لیے گاڑی (مثال کے طور پرٹیکسی اور پبلک لائٹ بس) اور اس کا کاروباری لائسنس، اور گولڈ بار اور سونے کے سکّے وغیرہ۔ مالک سے مقبوضہ جائداد، مستقبل میں ذاتی استعمال کے لیے کولمبریم نیچے اور اور انشورینس اسکیم کی نقد مالیت اس سے مستثنیٰ ہے۔

(1) اس میں ہانگ کانگ، مکاؤ، مین لینڈ یا دنیا میں کہیں جائداد ہو شامل ہیں۔
(2) ہانگ کانگ میں صرف ایک رہائشی جائداد کی مالیت جو ہانگ کانگ میں رہنے کی اصل جگہ ہے وہ اس میں شامل نہیں ہے۔ دیگر جائدادیں چاہیں ان کا مالکانہ حق اکیلے درخواست گذار اور/یا اس کے شریک حیات کے پاس ہو چاہیں کسی کےساتھ شراکت میں ان کو ’’غیر مالکانہ مقبوضہ جائداد‘‘ سمجھا جائے گا اور ’’اثاثے‘‘ کے تجزیہ کے لیے شامل کیا جانا چاہیے۔
(3) مینڈیٹری پروویڈنٹ فنڈ (’’ایم پی ایف‘‘) اسکیم (اسکیموں) یا دیگر ریٹائرمنٹ اسکیم (اسکیموں) میں فی الحال موجود ریٹائرمنٹ فوائد کے لیےبڑھے ہوئے ریٹائرمنٹ فوائد دیکھیں۔ اس طرح کے بڑھے ہوئے منافع کی کل مجموعی رقم ایم پی ایف ٹرسٹی (ٹرسٹیوں) یا دیگر ریٹائرمینٹ اسکیم ٹرسٹی (ٹرسٹیوں)/منتظموں کے ذریعے جاری کردہ تجدیدی فوائد اسٹیٹمنٹ میں معلومات یا دیگر متعلقہ دستاویزوں کے توسط سے حاصل کی گئی معلومات پر مبنی ہوتی ہے۔

- اولڈ ایج الاؤنس، معذری الاؤنس یا کشادہ سوشل سیکوریٹی معاونت کا وصول کنندہ نہیں ہونے چاہیے۔

تفصیل اور دیگر اہلیت معیارات کے بارے میں جاننے کے لیے برائے مہربانی سوشل سکیورٹی الاؤنس اسکیم (ایس ڈبلیو ڈی کی ویب سائٹwww.swd.gov.hk). دیکھیں۔